L'histoire de Maniprabha

र्वेर:तुत्रे:वेर:हेश:तु:व:दी

Celui nommé Maņiprabha

Voici une histoire que le Bienheureux conta lorsqu'il séjournait à Śrāvastī.

```
श्चेरःग्रवि'अ३४'र्'र्थर्'य'द'म्बुग्रथंरी
```

Cette histoire [fut contée] alors que le Bienheureux séjournait à Śrāvastī.

À cette époque, vivait un jeune dieu nommé Maṇiprabha, Lumière de Joyaux. Il était lumineux et paré de bijoux chatoyants : boucles d'oreille, colliers et sautoirs. Son palais construit de joyaux célestes scintillait de mille feux. Un soir, l'être de lumière emplit sa longue tunique de fleurs divines, des lotus et des nénuphars blancs, roses et bleus, puis il se rendit auprès du Bienheureux dans le Parc du Prince Jeta, à Śrāvastī. En guise d'offrande, il répandit ces fleurs sur le Bienheureux, puis toucha de son front les pieds en signe de respect. Il s'assit pour écouter le Dharma.

```
देते कें ख़ूते तुः ्र<sub>४६ व्या</sub>र्वे र तुते तें द खेश वुः वः
À cette époque, le dieu nommé Maṇiprabha,
इ.क.चर्च. व्यवस्य मूर्य क्रि.
 qui [portait] des anneaux aux oreilles et
त्रातानः ( स्वाधरः अवस्यानः । स्वे अस्य स्वरः अस्य अस्य अस्य स्वे अस्य स्वरः अस्य स्वरः । अस्य स्वरः । अस्य स्
 qui [en] portait autour du cou,
ૡૢૻૹ<sup>੶</sup>ૢૼ૽ઌૣઌ<sup>੶</sup>ૢઽ૾ૹ૽ૺૹ૽ૼ૽ૢૼૹૹૺ૾ૼૹઌઽ૽૽૿ૢ૽ૢૹઌ
 dont le corps est paré de colliers longs et courts,
qui possède un palais qui [émettait] une lumière très forte, [qui était fait] de précieux joyaux divins,
qui émettait de la lumière, il remplit le pli de son vêtement de
 fleurs divines, des lotus bleus, des lotus, des nénuphars et des
lotus blancs, et
दमर्श्वेगमन्द्रमानुन्द्रम्
 au lever du jour, il alla dans le Parc du Prince Jeta dans Śrāvastī.
 वर्रेअ'युद'यन्द्र्य'वा'य'च'नेर'र्शेर'श्रेष्टीद'द्र्या
 il se dirigea et alla à l'endroit où se trouvait le Bienheureux et
વર્કેસ ભૂત ત્વન્યા ત્યા ભૂતે સો ફેવા જાનુ પાયા નુના વનુસાનુન ગામુ કર્યો કર્યા કર્યો કર્યો કર્યો કર્યા કર્યા કર્યા કર્યો કર્યા કર્યો કર્યો કર્યો કર્યો કર્યા કર્યા કર્યા કર્યા કર્યા કર્યા કર્યા કર્યા કર્યો કર્યો કર્યો કર્યા કર્ય
il jeta en offrande au Bienheureux les fleurs divines, les lotus
bleus, les lotus, les nénuphars, les lotus blancs et les fleurs divines mandārava. Ensuite,
 বর্তুমান্থুর'বেশ্বমান্ত্রী'র্বামান্তর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানুর্মানু
 il se prosterna devant le Bienheureux en touchant ses pieds de sa
केंबासक्रम्यते क्वीरावर्षेस स्वतंत्र वर्षा क्षी ख्रुव ख्ररावर् वा वी।
 s'assit devant le Bienheureux pour écouter le Dharma.
```

Le Bienheureux, ayant perçu ses pensées, ses tendances habituelles, son tempérament et son caractère, lui enseigna ce qui lui correspondait. Comme le diamant pulvérise la roche, la sagesse qui s'éleva en lui alors qu'il était encore assis pulvérisa les vingt croyances les plus fortes qui identifient le moi aux agrégats, cet amas de choses en continuelle destruction. Il manifesta le résultat de ceux qui entrent dans le courant. Il vit les vérités. Il posa alors son front sur les pieds du Bienheureux, fit trois circumambulations respectueuses puis se volatilisa.

```
Alors, le Bienheureux discerna ses pensées, ses tendances
habituelles, son tempérament (lit. l'élément) et son caractère (lit.
la nature) et
ने'न्र'त्रबुद'यदे'र्केश'चक्टुद'हे<sub><<%४</sub>:'»«व्य'»हं।
il lui prodigua un enseignement lui (lit. à ceci) correspondant.
ने:र्वेश:दशः
l'ayant écouté,
ce dieu détruisit les vingt cimes élevées des vues concernant l'amas
périssable à l'aide du diamant de la sagesse alors qu'elle était
encore sur ce même siège et
मैन्द्रं लियायायद्वारा स्थान्त्रं स्थान्त्रं स्थान्त्रं स्थान
il manifesta le résultat de l'entrée dans le courant, puis
देश'मदेब'य'सर्वेद'दश'
il vit les vérités, et
[36a]વર્કેસ યુક્ત તર્ક સામી 2^{-1} કર્યો વિવસ ત્યાં સર્વે ત્રેસ સુવા તર્દ્ધ પાણી
il se prosterna devant le Bienheureux en touchant ses pieds de sa
tête et
चर्ड्स'युद्दर्भ'त्र'त्राच्यात्र्यद्वात्र्यस्य
il tourna trois fois autour du Bienheureux et
<u> २</u>.७२.२.श.बूर:घर:बुर:हे। ।
disparut sur le champ.
```

Cette nuit-là, des moines qui ne dormaient ni à l'aube ni au crépuscule et pratiquaient sans relâche, réalisèrent qu'une lumière irradiait le Parc du Prince Jeta. Peut-être que Brahmā le Seigneur de l'Univers, ou Śakra le Roi des Dieux, ou les quatre Gardiens du monde étaient venu offrir leur respect au Bienheureux. Les moines voulaient comprendre ce qu'ils avaient vu :

« Seigneur, qui a la nuit passée, rendu visite au Bienheureux? Brahmā le Seigneur de l'Univers? Śakra le Roi des Dieux? Ou peut-être les quatre Gardiens du monde?

```
देते हें न्ने क्लिंद्र दें न्दर कें स्टब्स कें अपचर पहुंद्र प<sub>्रहें अपचित्र क्लिंद्र प्राप्त क्लिंद्र क्लिंद्र विकास क्लिंद्र क्लिंद्र क्लिंद्र प्राप्त क्लिंद्र </sub>
```

```
रे'ব্যা'হীম'বম্মম্ম'ন।
ils pensèrent : «
Qu'en est-il ?
सर्रः सुस्रः से सहेर् मु मर्ग में र्कर्यायतसासूते प्रवर में प्रकृ ्<sub>यसर के प्रवस</sub>्त्रित देश कुण में प्रकेश में प्रवेश मे
Est-ce que cette nuit, Brahmā le seigneur du monde Sahā, ou bien
Śakra le roi des dieux, ou bien les quatre grands rois sont-ils venus
voir le Bienheureux ? » pensèrent-ils. Puis,
वर्षेत्रः खूदः वर्षः वः देवः देः लुकः या
ils soumirent leur questionnement (lit. sujet) au Bienheureux : «
বর্ত্তর্ম্ব শ
Vénérable,
ষ্ঠ'ঝেশ্বাঝ'
<«শু≍'»<sup>ঐল্বা</sup>্>
Qu'en est-il ?
અન્દઃશુઅઃએઃઅદેનઃઌ૽ૢ૿<sup>૽</sup>૽વન્વાઃર્યઃૐન્ૹઃયવઅઃૹૂઌ૽૾ઃનવનઃર્યઃવક્ષુઃકુૈફઃઢઅઃક્ષુઃયઃર્યઃકેઢ•ઃર્યઃવલેઃવર્રેઆઃયુઢઃવરિઃશુનઃવરેઃશુનઃનુંઃઅક્રેઅઃયવાચઃઅઆ
Est-ce que cette nuit, Brahmā le seigneur du monde Sahā, ou bien
Śakra le roi des dieux, ou bien les quatre grands rois sont-ils venus
voir le Bienheureux ? »
```

— Moines, répondit le Bienheureux, hier soir, ce n'est ni Brahmā le Seigneur de l'Univers, ni Śakra le Roi des Dieux, ni les quatre Gardiens du monde qui sont venus me voir. Maṇiprabha, le dieu lumineux dont le palais scintille de mille joyaux célestes, est venu et m'a rendu hommage. Je lui ai enseigné le Dharma, il l'a entendu et a actualisé le résultat de ceux qui entrent dans le courant. Il a vu les vérités puis s'en est retourné d'où il venait.

```
বর্তুমান্টুর'বের্মান্ট্রীম'বাশবাস্থ্রমানা
 Le Bienheureux dit : «
 ५वो:र्ह्सेर:५वा
Moines,
सन्दःशुस्रासी सहेन् की र्वापार प्रति वहेन्यते वहेन
 รุดิรซิรซิรซิรพายามาพิสาสิ)
 cette nuit, ce n'est pas Brahmā le seigneur du monde Sahā, ni Śakra
 le roi des dieux, ni les quatre gardiens du monde qui sont venus me
 voir.
्रथते मुर्दे र मुद्दे में मुद्दे मालया क्रियान के नायर दिन भीत मुक्ते मान्य स्थाप दिन प्रथम अपने अन्य सुर्वा मान्य मान्य मान्य स्थाप स्था
 धेर:देरश:दशा
 Le dieu Maṇiprabha, qui possède un palais divin qui [émet] une
 lumière très forte, qui émet de la lumière, est venu cette nuit me
 voir et me rendre hommage, puis
रे'र्देरम'य'य'रम'र्क्रम'र्ह्म
 je lui ai enseigné le Dharma, à lui qui était venu et
देशरायशक्रिंशर्वशर्वश
 il a écouté le Dharma de ma part et
 ক্রব-স্-রেবাঝ-মন্টে-নের্ঝ-র্-অর্টর-জ্ঞ-স্-ভ্রঝ-দ্রী
 il manifesta le résultat de l'entrée dans le courant, puis
 देश: <sub>याधर: "देखना</sub> चदेव:यासर्वेद:वर्गः
```

```
il vit les vérités, et
মংশীশার্মস্থামিনিশি।
il repartit chez lui (lit. à son endroit). »
```

— Vénérable, quelles actions de Maṇiprabha lui ont valu de naître parmi les dieux? Quelles actions ont fait apparaître ce palais composé de tant de joyaux? Quelles actions a-t-il réalisées pour vous contenter et ne rien faire qui vous déplaise?

```
પર્વેત્ય

« Vénérable,

ભૂતે સ્તે સ્ત્રાપ્ત જેવી ખરી

quelles actions ce dieu a réalisées pour que

પ્રાથમ તે ફ્રેસપ્ત જેવે સ્ત્રાપ્ત જેવે પ્રાથમ સ્ત્રાપ્ત સ્ત્ર સ્ત્રાપ્ત સ્ત્ર સ્ત્ર સ્ત્રાપ્ત સ્ત્રાપ્ત સ્ત્રાપ્ત સ્ત્રાપ્ત સ્ત્રાપ્ત સ્ત્રાપ્ત સ્ત્રાપ્ત સ્ત્રાપ્ત સ્ત્ર સ્ત્ર
```

— Moines, répondit le Bienheureux, Maṇiprabha a effectivement réalisé et accumulé des actions dans le passé. Les actions réalisées et accumulées ne peuvent mûrir en l'élément externe de la terre. Elles ne peuvent mûrir en l'élément eau, ou feu, ou vent. Les actions réalisées et accumulées, vertueuses et non-vertueuses ne peuvent mûrir qu'en ce qui constitue l'individu : ses agrégats, ses dimensions et ses sources des sens.

```
বর্তুষাক্রর বেশুমান্ত্রীমানশাব্যস্থ্রবোদা
Le Bienheureux dit : «
नवार्श्वेर:नवा
Moines,
૽૾ૢૼૺૼૼૣૹ૽ૺૢૡૢૼૺ૱ૡૢ૾ૺ૾ૺ૾<sub>ૺૹૹ૾ૺ</sub>૾ૹૢૺ૱૽ૢ૾ૢૹ૽૱ૢૼૹ૱ૹ૱ૹ૱ઌૢ૱ૹૹૺ૱૱
Maniprabha lui-même a réalisé et accumulé des actions dans le passé,
et
<u> ব্রুইর্মির্মের</u>
moines,
लबाचिका:पुरावकवाबारा र्षेत्रका ही हीर्र्याची बादु विषय ला र्षेत्रातर हीर पर ही उच्चराया
les actions réalisées et accumulées ne mûrissent pas sur l'élément de
la terre à l'extérieur et
ૡ૾ૢૼૢ૽ૺૺૺૺૺૼૼઌૹૹ<sup>ૢ</sup>ઽૣઽૺૢૹ૽ૺૢૺઌૹૹઽૣઽૢૺ૾ૢ૽૽ૣૢૼ૱૽૽ૢ૽ૺ૽ઌૹૹઌ૽ૺ૾ૺૺ૱૱૱૱ૢ૾ૢ૽૱ઌ૱ૹ૾ઌ૽૽૽ૢ૽૱
[elles] ne mûrissent pas sur l'élément de l'eau, ni sur l'élément du
feu, ni sur l'élément du vent. Ainsi,
ત્યમ'ત્વો'ત્ર'ક્રસ્ત્રી'ત્વો'ત્ર' દુષ્ય વૈદ્યમાં સુધ્યમાં ક્રેક્સમાં સુધ્યમાં સુધ્યમાં સુધ્યમાં સુધ્યમાં સુધ્ય
મુશ્કારમાં મુશ્કારમાં સુધ્યમાં સુધ્યમાં સુધ્યમાં સુધ્યમાં મુશ્કારમાં મુશ્કારમાં મુશ્કારમાં સુધ્યમાં સુધ્યમાં
les actions vertueuses et non-vertueuses qui sont réalisées et
accumulées mûrissent uniquement sur les agrégats, les dimensions et
les sources des sens qui sont tenues [par la sensation d'un être].
```

```
Même cent éons plus tard, ne s'altèrent jamais

Les actions des êtres, ceux qui possèdent un corps.

Le moment venu, les conditions réunies,

Les actions mûrissent et leur fruit apparaît.

પુષા હતું 'নু শা শাৰু ক্ষাৰ্থ বিশ্ব ক্ষাৰ্থ কৰিছিল বিশ্ব কিছিল বিশ্ব
```

Moines, dit le Bienheureux, dans un passé lointain de cet éon fortuné, quand les hommes vivaient vingt mille ans, le Tathāgata, l'Arhat, le complet et parfait Bouddha, celui doté de la sagesse pour voir et de la concentration pour avancer, le Sugata, le Connaisseur des êtres des trois mondes, l'insurpassable Cocher pour les êtres à guider, l'Enseignant des dieux et des hommes, le complet et parfait Bouddha Kāśyapa était apparu en ce monde. À cette époque, dans la ville de Vārānasī, un homme vivait dans l'opulence et possédait de grandes richesses. D'innombrables biens lui appartenaient. Une armée de domestiques s'activaient dans ses larges propriétés. On eut dit qu'il possédait les richesses du dieu Vaiśravana ou encore qu'il rivalisait de fortune avec lui. Cet homme se procura des cheveux et des ongles du complet et parfait Bouddha Kāśyapa et construisit un stūpa pour les honorer. Il construisit aussi un monastère, s'assura qu'il n'y manquât pas le moindre détail et le pourvut des objets nécessaires à son fonctionnement. Il suspendit aussi un précieux joyau au parasol du stūpa, qui illumina comme en plein jour les alentours et le monastère. Il l'offrit au Bouddha Kāśyapa et à la saṅgha des moines et ainsi que tout le nécessaire à la vie monastique. Le restant de ses jours, il observa le vœu du refuge et certains autres vœux. Après sa mort, il renaquit chez les dieux. Son palais de joyaux divins se constitua au moment de sa naissance.

```
Moines,
Moines,
દ્વિસુદ્દાનાત્રન્યાને ત્યાના નામાયા વાના સંતર્ન છેન્યા મુખ્યાના માર્ચાના ત્યાને છેને ત્યાના મુખ્યાના માર્ચાના ત્યાને છેને ત્યાના મુખ્યાના માર્ચાના મુખ્યાના માર્ચાના મુખ્યાના માર્ચાના મુખ્યાના મુખ્યાન મુખ્યાના મુ
```

```
à cette époque, dans la ville de Vārāṇasī, un homme qui vivait dans
l'opulence et possédait beaucoup de richesses, dont les possessions
étaient étendues et vastes, qui possédait la richesse de Vaiśravaṇa, qui possédait des richesses rivalisant celles de Vaiśravaṇa prit des
cheveux et des ongles du complet et parfait Bouddha Kāśyapa et
<u> ५तुः भ्रा-५-२ श्रे श्रेर्दिः श्रेर्के ५ हे ४, ५८ : इ.स</u>. मा बस्या ७५ व्येट्य श्रुः केंच्या या स्वीत्र वर्ष्ट्र व
construisit un stūpa [pour] les cheveux et les ongles et un vihāra
[possédant] au complet tous les éléments [constitutifs] et
देश'गर्डुग'शम्।वर'देर'र्थे'चुर्'वस्थर'ठर्'सुल'र्से।।
il offrit tous les [objets nécessaires] dans ce vihāra.
هرهج ، فع راح المراج 
Il suspendit aussi un précieux joyau au parasol de ce stūpa et
नेतें अञ्चर्या अर्केन हेद नन पठरा पते वार्डवा अवायन वन ने अर्कद के पर कि वर्ज पति व न पुरा के वि
grâce à ceci, le vihāra et le stūpa étaient illuminés comme en plein
jour pendant la nuit.
ર્ને ક્રય નેશ મહુંના યના ત્રર ને અરશ ક્રુશ વર્કે અછૂ કારન અર્લે કા સુરાય એન અપ્યાનનો ફ્રેક્ટ નો 'નનો તરફ ક્રુશ અપ્યાસુયા એ [1
Ensuite, ce vihāra, il l'offrit au Bouddha Kāśyapa et aux autres
(lit. etc.) [membres] de la sangha des moines.
Il servit les moines [en leur offrant] tous les objets nécessaires [à
la vie quotidienne].
&ેં.ચાકુચા.ધે.<sup>સુ</sup>ચજા.<sup>ઽ</sup>ં<sup>ઢાલંદ,૪૭૪૪૦</sup> શે.પ્લર્ગ્રા.ચ.૨૮.વર્ષિય.તાતુ.ચાલુ. <sup>ઽ</sup>ંઢાલંદ.૪૧૭ કેંજા.પ્રેન્ટ નર્જી જા. ૧૪ <sup>ઽ</sup>ઁઘલંદ.૪૧૦ રેં
Il observa aussi toute sa vie le [vœu de] refuge et certains vœux et
સુતે:<sub>4</sub>૬:<u>૧;</u>ક્રોશ:ર્સા |
il renaquit chez les dieux.
नेरःश्लेषःदबः
Y étant rené,
son palais de joyaux divins s'est constitué.
```

Voyez-vous, moines, à cette époque, le père de famille qui avait construit ce monastère et ce stūpa pour servir l'enseignement du complet et parfait Bouddha Kāśyapa et qui y avait suspendu le précieux joyau est le dieu Maṇiprabha. Il avait construit ce monastère où rien ne manquait et le stūpa attenant. Il y avait suspendu un précieux joyau. C'est pourquoi il est né parmi les dieux. Moines, je suis devenu en tout point l'égal du complet et parfait Bouddha Krakucchanda. J'ai obtenu une force égale à la sienne, des moyens habiles et des actes égaux aux siens. C'est pourquoi il m'a contenté et n'a rien fait qui m'a déplu. »

```
મિલા કે, દે ત્વારા પ્રત્યે પ્રત્ય પ્રત્ય પ્રત્ય પ્રત્ય પ્રત્ય પ્રત્ય
```

ત્રેય ત્રેર ફ્રમ પા શ્રમમ કર્ને પેરસ સું દ્વાયા પાતે અર્કેન ફેર્મ ત્ર- વર્ષ્ય પાતે વર્ષુવા પ્યવા પાત વર્ષુવામ $\frac{1}{2}$

[qu']il ait construit (lit. fait) un vihāra [possédant] au complet tous les éléments [constitutifs] avec un stūpa et पर्वेक्ष युवायत्र अर्थेत् श्रुद्धाय स्थाया प्रकार क्षेत्र श्रुद्धाय स्थाया प्रकार स्थाया स्याया स्थाया स्थाय

देवे द्वायर द्वीव यश खूवे वर र् क्वीश है।

[qu']il l'ait offert au Bienheureux Kāśyapa et à la saṅgha des moines, et [qu']il ait suspendu un précieux joyau à ce stūpa eut pour résultat de le faire naître parmi les dieux. De plus,

न्वेःर्श्वर:न्वः

moines,

je suis devenu en tout point (lit. très) l'égal du complet et parfait Bouddha Kāśyapa, j'ai obtenu une force égale [à la sienne], des moyens [habiles] égaux [aux siens] et des actes égaux [aux siens], क्रियास्युक्षण्यस्यक्षण्यस्य

il m'a contenté et સંસાલુકાયમાં સાલુકાર્યો | |

n'a rien fait qui me mécontente. »